



CÓMO ADAPTAR LOS LISTINGS DE AMAZON.DE A BOL.COM



OSCAR
NOGUERAS



Autor: Oscar Noguera

Ocupa el puesto de CEO en Ontranslation que cuenta con 15 años de experiencia en internacionalización de eCommerce y marketplaces. También es formador en la UAB y otras universidades y centros de negocio, donde imparte cursos sobre traducción SEO y nuevas tecnologías. Con formación en filología, tradumática y RRHH, combina su expertise en comunicación intercultural y tecnología para optimizar la presencia global de empresas.

Cómo adaptar listings de Amazon.de a bol.com: un caso de estudio

Gestionar catálogos de productos extensos en varios marketplaces puede ser una tarea un poco abrumadora. Existen varias herramientas que simplifican este proceso, permitiendo que los sellers publiquen fichas rápidamente.

Sin embargo, estas herramientas suelen estandarizar el contenido entre plataformas, lo que puede ser perjudicial para muchos marketplaces, donde las estrategias específicas para cada plataforma y audiencia son básicas para tener éxito.

Amazon, con su alcance global y formato rígido, ofrece consistencia, pero plataformas como bol.com, con su enfoque más local, exigen un enfoque mucho más detallado. Publicar contenido estandarizado a menudo no es suficiente, lo que lleva a perder oportunidades en términos de posicionamiento SEO, engagement y conversión.

Esto es especialmente relevante para los productos de ticket alto, donde un enfoque genérico no genera confianza en los compradores que van a hacer inversión significativa.

En Ontranslation, abordamos este desafío mediante un servicio de adaptación de listings cross-marketplace, que tiende un puente entre el atractivo global de Amazon y la especificidad regional de bol.com.

De Amazon.de a Bol.com

Las fichas de Amazon tienen un formato muy definido, you know. Los títulos deben ser concisos, con las palabras clave más importantes, mientras que el resto deben quedar distribuidas en solo cinco bullets, que destaquen las características del producto, y en el back-end.

Además, el contenido A+ permite incluir elementos visuales mejorados y storytelling, pero dentro de un marco bastante estandarizado.

Por otra parte, bol.com ofrece mayor flexibilidad, asemejándose más a un ecommerce tradicional que a un típico marketplace.

Sus listings permiten el uso de formato HTML, con encabezados (H1, H2, H3), descripciones detalladas y la posibilidad de destacar texto en negrita, lo que mejora la legibilidad y el SEO.

Esta estructura no solo apoya el posicionamiento en motores de búsqueda, sino que también permite que los sellers creen contenido que resuene culturalmente con los compradores locales.

Para productos de alto valor, donde la confianza, la relevancia y las descripciones detalladas son clave, esta flexibilidad es esencial.

Nuestro desafío estaba claro: transformar una ficha estandarizada de Amazon.de en una ficha dinámica y localizada para bol.com, que conectara con los compradores holandeses y mantuviera la esencia de la marca.

Y por si esto fuera poco, hablamos de un producto premium, un cabecero acolchado para camas, dirigido a compradores que buscan funcionalidad y diseño.

Transformando un listing de Amazon.de para Bol.com

Un seller europeo de artículos para el hogar nos contactó con una ficha optimizada para Amazon alemania (Amazon.de).

El producto (un cabecero acolchado, elegante y a prueba de ruidos) estaba funcionando bien en Amazon.de, con un título conciso, con palabras clave, y bullets que destacaban las principales características como absorción acústica, acabados en terciopelo premium y distintos colores.

The screenshot shows a product listing for 'VANT Gepolsterte Kopfteile - Accent Wall Panels' on Amazon.de. The main image shows a bedroom with a large, tufted headboard. Below the main image is a row of smaller images showing different color options and a video player. The product title is 'VANT Gepolsterte Kopfteile - Accent Wall Panels - 4er Packungen Kopfteil für Einzel und Doppelbetten (Vintage Leder Dusty Taupe, 76cm BREITE)'. The price is 245,00 €. The listing includes a star rating of 4.4 and 1,111 reviews. The right sidebar shows the delivery date (November 27), the quantity (1), and buttons for 'In den Einkaufswagen' and 'Jetzt kaufen'. The bottom right shows a small image of the product in a different setting.

VANT Gepolsterte Kopfteile - Accent Wall Panels - 4er Packungen Kopfteil für Einzel und Doppelbetten (Vintage Leder Dusty Taupe, 76cm BREITE)

Marke: VANT
4,4 ★★★★★ 1.111 Sternebewertungen

245⁰⁰ €

Preisangaben inkl. USt. Abhängig von der Lieferadresse kann die USt. an der Kasse variieren. Weitere Informationen.

Größe: 76cm BREITE
76cm BREITE 91cm BREITE

Farbe: Vintage Leder Dusty Taupe

Für größere Ansicht Maus über das Bild ziehen

Größe: 76cm BREITE
Marke: VANT
Stil: Skandinavisch
Besonderes Merkmal: Gepolstert
Befestigungsart: Wandmontiert

245⁰⁰ €
Lieferung für 27.02 € 26. - 27. November
Lieferroute nach Spanien
Nur noch 6 auf Lager (mehr ist unterwegs).
Menge: 1
In den Einkaufswagen
Jetzt kaufen
Versand: Amazon
Verkäufer: Amazon
Rückgaben: Rückgabefrist: bis 31. Januar 2025
Verpackung: Ohne zusätzliche Amazon-Verpackung versendet
Mehr anzeigen
Geschenkooptionen hinzufügen
Auf die Liste

Sin embargo, cuando la misma ficha fue migrada a bol.com mediante una herramienta automatizada, no lograba captar la atención de los compradores.

Los bullet points y el tono transaccional, ideales para Amazon.de, carecían de profundidad y relevancia cultural para bol.com. Aunque las imágenes originales eran de alta calidad y adecuadas, el contenido no aprovechaba el formato narrativo de bol.com ni conectaba con los compradores a nivel cultural.

En Ontranslation, aplicamos un enfoque integral para localizar el listing en cuestión. Puedes ver el resultado [aquí en bol.com](#), una ficha que conecta con la audiencia holandesa.

Wonen > Woonaccessoires > Wanddecoratie > Wandborden

Gewatteerd hoofdbord voor bed VÄNT - Decoratieve wandpanelen - Set van 4 geluidsabsorberende wandpanelen - 6 afwerkingen en 30 designerkleuren wall panels - Fluweel - Gotisch grijs

Merk: [Vänt](#) | [Schrijf een review](#) | [Delen](#)



Kies je kleur (26)



Fluweel - Gotisch grijs

Kies je maat (bxl) (2)

29.21 cm x 76.2 cm

29.21 cm x 91.44 cm

219,-

Op voorraad

Nu besteld, dinsdag in huis

Verkoop door [HeroCommerce](#)

1

In winkelwagen



- ✓ Bestellen en betalen via bol
- ✓ **Inclusief** verzendkosten, verstuurd door HeroCommerce
- ✓ 30 dagen bedenktijd en **gratis** retourneren
- ✓ Wettelijke garantie via HeroCommerce

Bekijk de extra [voorwaarden](#) van deze partner.

¿Cómo adaptar un listing de Amazon a Bol?

Para adaptar la ficha, comenzamos con su estructura. Bol.com permite usar formato HTML de encabezados, subencabezados y descripciones detalladas. Además, utilizamos negritas de manera estratégica para destacar características clave y beneficios, mejorando la legibilidad y optimizando las palabras clave esenciales para el SEO.

El título fue ampliado con palabras clave en neerlandés como “gewatteerd hoofdbord” y “geluidsabsorberende wandpanelen,” mejorando la visibilidad en los resultados de búsqueda.

También añadimos subtítulos que desglosaban los 6 acabados y 30 colores, presentando la información de manera clara y accesible.

También transformamos el tono.

Sustituimos el estilo transaccional alemán por un enfoque narrativo que enfatizaba tanto el diseño de lujo como los beneficios prácticos del producto, que conecta mucho mejor con los compradores holandeses.

En lugar de simplemente enumerar características, el nuevo contenido localizado mostraba cómo el cabecero podría mejorar la comodidad y el estilo de un dormitorio, creando un ambiente de calma sin perder la elegancia.

Productbeschrijving

Gewatteerd hoofdbord voor bed VÄNT - Decoratieve wandpanelen - Set van 4 geluidsabsorberende wandpanelen - 6 afwerkingen en 30 designerkleuren wall panels

Productbeschrijving

Geef je slaapkamer een nieuwe look met de luxe en stijlvolle gewatteerde hoofdborden van VÄNT. De decoratieve wandpanelen zijn makkelijk te installeren en zijn geschikt voor achter een kingsize en achter een tweepersoonsbed. **De VÄNT-wand panelen zijn verkrijgbaar in een chique metallic gouden finish, perfect voor het creëren van een kussenachtig hoofdbord of een opvallende muurdecoratie.**

Inbegrepen

In elke doos VÄNT-wandpanelen zitten 4 panelen met een totale hoogte van 116,84 cm. Elk paneel is 29,21 cm hoog en is verkrijgbaar in twee breedtes: 91,44 cm of 76,2 cm, geschikt voor zowel een- als tweepersoonshoofdeinden voor bed. Om het je zo makkelijk mogelijk te maken wordt al het installatiemateriaal meegeleverd. Let op: Voor een aangepaste installatie kan een doos kan worden onderverdeeld in twee horizontale panelen en twee verticale rijen.

Makkelijk te installeren hoofdborden bed

Het installeren van een VÄNT-paneel hoofdbord voor bed kost je ongeveer 5 minuten per doos met ons gepatenteerde SimpleMount™-systeem. Onze ankerschroeven hebben een extra brede schroefdraad voor bevestiging op gipsplaten, zodat de wandpanelen stevig op hun plaats blijven. Voor de montage op gipsplaten zijn geen bouten of pluggen nodig. Gewoon meten, plaatsen, vastschroeven en vastklikken. Doe-het-zelf paradijs!

Stijlvol assortiment

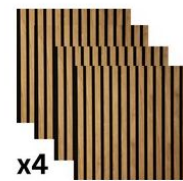
De gewatteerde hoofdeinden bed van VÄNT zijn gemaakt van veilig, duurzaam materiaal en vakkundig gestoffeerde wandpanelen met een hoogwaardige padding. Met een assortiment van 6 afwerkingen en 30 designerkleuren hebben we voor elk wat wils. Dit alles belooft een chique stijl en buitengewone kwaliteit in één doos.

Akoestische Wandpanelen - 4 STUK...

★★★★★ (1)

69,90

Gesponsord ⓘ



Akoestische Wandpanelen - 4 STUK...

★★★★★ (1)

64,90

Gesponsord ⓘ

Akoestische Wandpanelen - 4 STUK...

★★★★★ (1)

64,90

Gesponsord ⓘ



Akoestische Wandpanelen - ...

★★★★★ (1)

89,90

Gesponsord ⓘ

Akoestisch wan WALNUT - 60x60

★★★★★ (1)

37,95

Gesponsord ⓘ



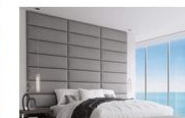
Wanddecoratie | Wereldkaart / V

★★★★★ (1)

179,99

Gesponsord ⓘ

Anderen bekeken ook



Por otra parte, aunque en este caso las imágenes de Amazon.de eran suficientemente buenas para no cambiarlas, es importante mencionar que, en la mayoría de casos, adaptar las imágenes para alinearlas con las preferencias culturales o estacionales puede tener un impacto significativo.

Por qué localizar tus listings con profesionales

Este caso de éxito muestra la importancia de utilizar estrategias específicas para cada Marketplace, como es el caso de Amazon y bol.com.

Mientras que los compradores de Amazon.de premian un contenido más conciso, en bol.com esperan descripciones detalladas, relevancia cultural y un uso estratégico de recursos como el texto en negrita para mejorar la legibilidad y el rendimiento SEO.

En productos de ticket alto, los compradores esperan confianza y relevancia, elementos que solo pueden lograrse mediante un enfoque profesional y manual de localización.

En Ontranslation, nos especializamos en diseñar soluciones personalizadas para marketplaces globales y regionales. Nuestra experiencia en [localización SEO para fichas de Amazon](#) y otros marketplaces asegura que tu contenido no solo logre un buen posicionamiento, sino que también conecte con la audiencia adecuada, maximizando visibilidad, engagement y ventas.

MARKETPLACES **HOY**
 UNIVERSITY